

KIT GIRAUOVA

EGG TURNING KIT /

KIT DE RETOURNEMENT DES ŒUFS /

SATZ EIERWENDER / KIT GIRAHUEVOS

cod. 337G

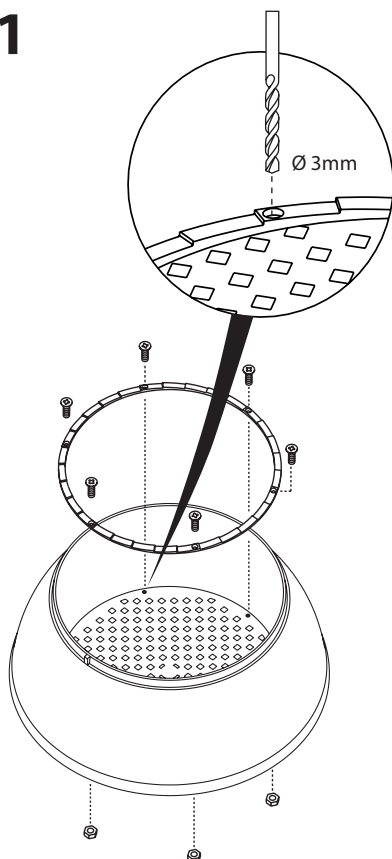


NOVITAL®

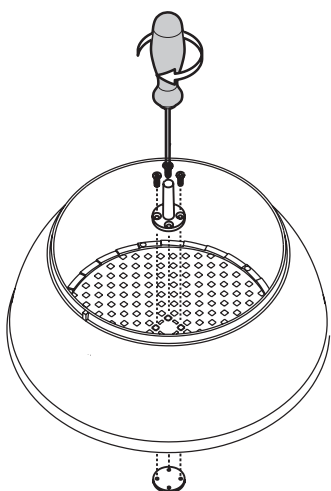
dal 1976 ■ ■ ■ Made in Italy

Istruzioni di montaggio • Assembly instructions • Montageanleitung • Notice d'utilisation • Manual de instrucciones

1



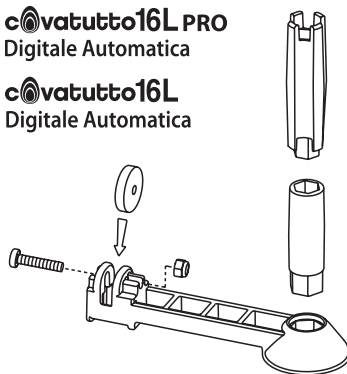
2



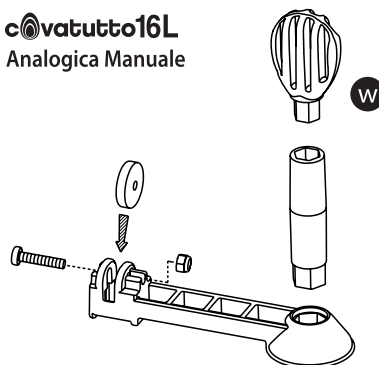
3

a **vatutto16L PRO**
Digitale Automatica

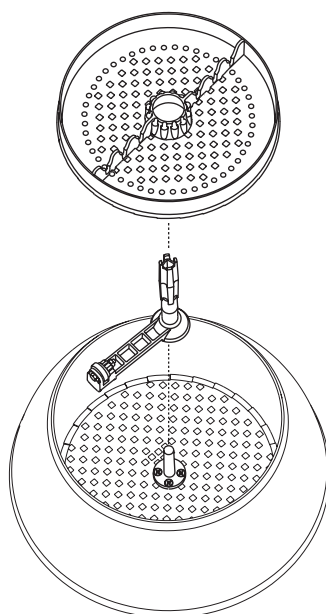
b **vatutto16L**
Digitale Automatica



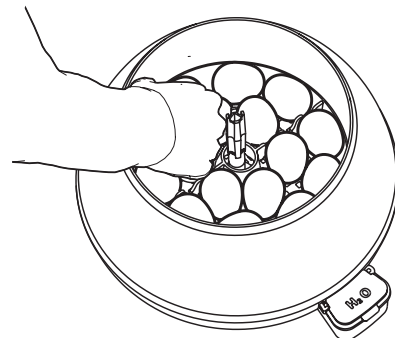
b **vatutto16L**
Analogica Manuale



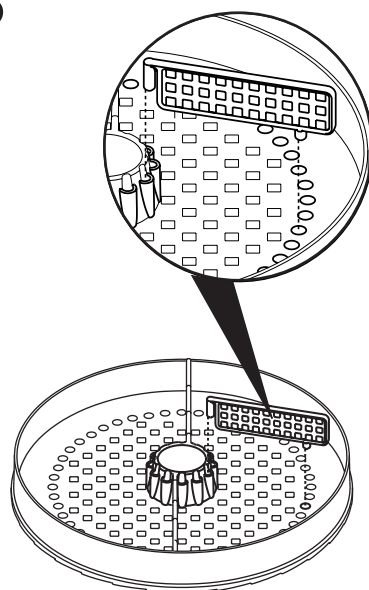
4



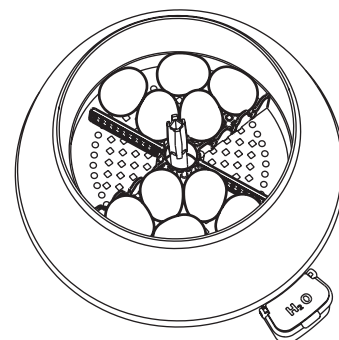
5



6



7



www.novital.it

KIT GIRAUOVA

EGG TURNING KIT / KIT DE RETOURNEMENT DES ŒUFS /
SATZ EIERWENDER / KIT GIRAHUEVOS

cod. 337G



ATTENZIONE!

Questo prodotto contiene piccole parti che potrebbero essere ingerite.
PERICOLO DI SOFFOCAMENTO



WARNING!

CHOKING HAZARD
Small parts not for children under 3 years

IT

Rimuovere il girauova dall'imballo e procedere al montaggio come mostrato nei passaggi illustrati.

- Se si dispone di una **Covatutto 16L digitale** o una **Covatutto 16L analogica** seguire lo step 1: inserire la ghiera forata sul fondo dell'incubatrice, con la parte dentata rivolta verso l'alto; forare con un trapano (punta Ø 3 mm) in corrispondenza dei fori, avendo cura di non muovere la ghiera. Inserire le 6 viti, fissarle con i corrispondenti dadi e passare allo step successivo.

- Se si dispone di una **Covatutto 16L Pro** il fondo sarà già provvisto di fori, posizionare la ghiera con la parte dentata rivolta verso l'alto, sul fondo dell'incubatrice in corrispondenza degli stessi e avvitare le 6 viti, fissandole con i corrispondenti dadi e passare allo step successivo.

AVVERTENZE: Il pomello (W) (step 3) incluso in ogni confezione, opportunamente montato, permette di trasformare il girauova automatico (Fig. 3 - a) in girauova manuale (Fig. 3 - b), si consiglia pertanto di conservarlo ed utilizzarlo solo ed in caso di eventuali malfunzionamenti (per la Covatutto 16L analogica è invece necessario montarlo per poter ruotare le uova in modalità manuale (Fig. 3 - b). Il kit girauova è dotato di due separatori aggiuntivi, si raccomanda di conservarli e di utilizzarli nel caso in cui non si abbiano sufficienti uova per riempire il vano portauova oppure a seguito dell'eliminazione di alcune uova chiare a causa della speratura. Fissare i separatori a seconda dell'esigenza (vd. step 6) equilibrando il peso del girauova come mostrato in fig 7.

EN

Remove the egg turner from the packaging and assembly it as shown in the steps detailed below.

- If you have a digital **Covatutto 16L** or an **analog Covatutto 16L**, please follow step 1: insert the perforated ring nut on the bottom of the incubator, with the toothed part facing upwards; drill with a drill (tip Ø 3 mm) in correspondence with the holes, taking care not to move the ring nut.

Insert the 6 screws, fix them with the corresponding nuts and go to the next step.

- If you have a **Covatutto 16L Pro**, the bottom will already be provided with holes, so position the ring nut with the toothed part facing upwards, on the bottom of the incubator in correspondence with the same and screw in the 6 screws, thus fixing them with the corresponding nuts and go to the next step.

Warnings: The knob (W) (step 3) included in each package, suitably mounted, allows you to transform the automatic egg turner (Fig. 3 - a) into a manual egg turner (Fig. 3 - b); it is, therefore, advisable to keep it and use it only and in case of any malfunctions (for the analog Covatutto 16L, it is instead necessary mount it to be able to rotate the eggs in manual mode (Fig. 3 - b). The egg turner kit is equipped with two additional separators, so it is recommended to keep and use them in case you do not have enough eggs to fill the egg compartment or following the elimination of some light eggs due to candling.

Fix the separators according to need (see step 6) balancing the weight of the egg turner as shown in fig 7.

FR

Retirez le dispositif de retournement des œufs de son emballage et assemblez-le comme indiqué dans les étapes illustrées.

- Si vous disposez d'une couveuse **Covatutto 16L** numérique ou d'une couveuse **Covatutto 16L analogique**, suivez l'étape 1: insérez la bague perforée dans le fond de la couveuse, avec la partie dentée vers le haut. Percez à l'aide d'une perceuse (mèche de Ø 3 mm) au niveau des trous, en veillant à ne pas déplacer la bague. Insérez les 6 vis, fixez-les avec les écrous correspondants et passez à l'étape suivante.

- Si vous disposez d'une couveuse **Covatutto 16L Pro**, le fond sera déjà percé. Placez la bague avec la partie dentée vers le haut sur le fond de la couveuse au niveau des trous et serrez les 6 vis, en les fixant avec les écrous correspondants et passez à l'étape suivante.

Avvertissements: La poignée (W) (étape 3) incluse dans chaque kit, montée correctement, permet de transformer le dispositif automatique de retournement des œufs (Fig. 3 - a) en dispositif manuel de retournement des œufs (Fig 3 - b). Il est donc conseillé de la conserver et de l'utiliser uniquement et en cas de dysfonctionnement (pour la couveuse Covatutto 16L analogique, il est au contraire nécessaire de la monter afin de retourner les œufs manuellement (Fig. 3 - b). Le kit de retournement des œufs est équipé de deux séparateurs supplémentaires. Il est recommandé de les conserver et de les utiliser au cas où vous n'auriez pas assez d'œufs pour remplir le compartiment à œufs ou après avoir retiré certains œufs morts suite au mirage.

Fixez les séparateurs selon les besoins (voir étape 6) en équilibrant le poids du dispositif de retournement des œufs comme indiqué sur la figure 7.

DE

Den Eierwender auspacken und anhand der Abbildung zusammenbauen.

- Wenn man über ein **digitales Covatutto 16L** oder ein **analoges Covatutto 16L** verfügt, den Schritt 1 befolgen: die gelochte Ringmutter mit dem gezahnten Teil nach oben in den Boden des Brutapparats einführen; mit einem Bohrer (Ø 3 mm) in Übereinstimmung der Löcher bohren, in dem man darauf achtet Ringmutter nicht zu verschieben.

6 Schrauben einführen und mit den entsprechenden Muttern befestigen und mit dem nächsten Schritt fortfahren.

- Wenn man über ein **Covatutto 16L Pro** verfügt, ist der Boden bereits mit Löchern versehen. Die Ringmutter mit dem gezahnten Teil nach oben auf den Boden des Brutapparats in Übereinstimmung mit den Löchern positionieren und die 6 Schrauben festschrauben, in dem man sie mit den entsprechenden Muttern befestigt und mit dem nächsten Schritt fortfahren.

Warnung: Der in jeder Packung enthaltene Drehknopf (W) (Schritt 3) ermöglicht es, den automatischen Eierwender (Fig 3 - a) in einen manuellen Eierwender (Fig. 3 - b) umzuwandeln, wenn er ordnungsgemäß angebracht ist. Es ist daher ratsam, ihn aufzubewahren und nur bei eventuellen Fehlfunktionen zu verwenden (für den analogen Covatutto 16L ist es stattdessen notwendig, ihn anzubringen, um die Eier im manuellen (Fig. 3 - b) Modus wenden zu können). Der Eierwender-Satz ist mit zwei zusätzlichen Fächereinsätzen ausgestattet, es wird empfohlen, sie aufzubewahren und zu verwenden, falls man nicht über genügend Eier verfügt, um das Eierfach zu füllen, oder nachdem einige helle Eier aufgrund von Durchleuchtung entfernt wurden.

Die Fächereinsätze nach Bedarf (siehe Schritt 6) befestigen und das Gewicht des Eierwenders ins Gleichgewicht bringen, siehe Abb. 7.

ES

Quitar el girahuevos del embalaje y proceder al montaje como se muestra en los pasos que se describen.

- Si se posee una **Covatutto 16L digital** o una **Covatutto 16L analógica** seguir el paso 1: Introducir la abrazadera en el fondo de la incubadora, con la parte dentada dirigida hacia arriba; perforar con un taladro (broca Ø 3 mm) en correspondencia de los orificios, prestando atención a no mover la abrazadera. Introducir los seis tornillos, fijarlos con las tuercas correspondientes y pasar al paso siguiente.

- Si se posee una **Covatutto 16L Pro** el fondo ya será perforado. Posicionar la abrazadera con la parte dentada dirigida hacia arriba, en el fondo de la incubadora en correspondencia de los orificios y atornillar los seis tornillos, fijándolos con las tuercas correspondientes, y pasar al paso siguiente.

Advertencias: El pomo (W) (paso 3) incluso en todos los paquetes, oportunamente montado, permite convertir el girahuevos automático (Fig. 3 - a) en un girahuevos manual (Fig 3 - b). Por lo tanto, se aconseja conservarlo y utilizarlo sólo en caso de posibles malfuncionamientos (en cambio, para la Covatutto 16L analógica hay que montarlo para poder girar los huevos en modalidad manual (Fig. 3 - b). El kit girahuevos posee dos separadores adicionales.

Se recomienda conservarlos y utilizarlos en caso de que no se tengan huevos suficientes para llenar el compartimento portahuevos o bien en caso de eliminación de algunos huevos claros después de la inspección visual. Fijar los separadores en función de las necesidades (ver el paso 6), equilibrando el peso del girahuevos como se muestra en la figura 7.



RACCOLTA DIFFERENZIATA
ISTRUZIONI
CARTA PAP22
PAP

www.novital.it